

18-03 周杰伦欧洲巡演爆火，老外惊呼他是谁？

文章难度：★★★★☆

Sign In | Subscribe

≡ FINANCIAL TIMES myFT

Music + Add to myFT

Jay Chou is a megastar in Asia and fills arenas in Europe – so who is he?

The Mandopop singer loves Chopin, collects western art and combines traditional Chinese music with rap, country and salsa



© Paul Zhang

导读

如果说周杰伦是华语乐坛一哥，应该没有异议吧？

周董是我从高中听到现在的歌手，算是他的资深歌迷了，一路见证了她的起步、发展和辉煌。

周董也真是不容易，火了 20 多年，依然是顶流，不知道是新人不给力，还是他真的太经典。

前不久周杰伦刚刚在欧洲两大城市——伦敦和巴黎办演唱会，门票也是秒光，引发了欧洲人惊呼，这样一位让欧洲人茫然的亚洲巨星，为啥在欧洲也有这种魔力？

《金融时报》撰文一篇，分析了周杰伦的出生成长、音乐特色，以及他对华语乐坛的影响，非常有意思，让我们看看从一个老外的视角，如何剖析我们熟悉的巨星。

下面，让我们一起学习这篇文章：

正文

(加粗：生词难词；红字：固定搭配；色块：语法成分)

主标题：Jay Chou is a **megastar⁽¹⁾** in Asia and fills **arenas⁽²⁾** in Europe—so who is he?

亚洲巨星周杰伦在欧洲的演唱会也能爆满——所以，他到底是谁？

副标题：The **Mandopop⁽³⁾** singer loves Chopin, collects western art and **combines** traditional Chinese music **with⁽⁴⁾** rap⁽⁵⁾, country⁽⁶⁾ and salsa⁽⁷⁾

这位华语歌手喜欢肖邦，收藏西方艺术，把中国传统音乐与说唱、乡村音乐和萨尔萨舞曲融合在一起

1.megastar: 英/'meɡəsta:(r)/ 美/'meɡəsta:r/ n.超级巨星 (mega+star)

2.arena: /ə'ri:nə/ n.大型体育场馆

3.Mandopop: n.华语乐坛 (mando+pop, K-pop)

4.combine...with...: 把...和...结合在一起

5.rap: /ræp/ n.说唱

6.country: /'kʌntri/ n.乡村音乐 (另，国家)

7.salsa: 英/'sælsə/ 美/'sa:lso/ n.萨尔萨舞曲 (拉丁美洲、加勒比海音乐类型)

① One of the world's biggest pop stars has just played a series of⁽⁸⁾ **sold-out⁽⁹⁾** arena **dates⁽¹⁰⁾** in London and Paris. Nothing unusual about that — except that the shows **went unreviewed⁽¹¹⁾** in either country and the **identity⁽¹²⁾** of the star is **liable to⁽¹³⁾** **provoke⁽¹⁴⁾** blank looks on the streets of both cities. He is Jay Chou, king of Mandopop, a **huge name⁽¹⁶⁾** in Asia and among the Chinese **diaspora⁽¹⁷⁾** but **little known⁽¹⁸⁾** elsewhere.

这位世界巨星刚刚在伦敦和巴黎举行了一系列售罄的巡演。这本身并不罕见——只是这些演出在这两个国家都没有收到评论，而这位明星的身份在这两座城市的街头可能会引起茫然的表情。他是周杰伦，华语乐坛的王者，他在亚洲和华侨中大名鼎鼎，在其他地方却鲜为人知。

- 8.a series of: 一系列
 9.sold-out: adj.卖光的、满座的
 10.date: /deɪt/ n.巡回演出、巡演
 11.go unreviewed: 未被评论的 (un+review+ed)
 12.identity: /aɪ'dentəti/ n.身份
 13.be liable to: 有可能、倾向于...
 14.provoke: 英/prə'veʊk/ 美/prə'veʊk/ vt.引起
 15.blank looks: 茫然的眼神
 16.a huge name: 大名鼎鼎的名字
 17.diaspora: /daɪ'æspərə/ n.侨民
 18.(be) little known: 鲜为人知



② Chou, 45, is up there with⁽¹⁹⁾ pop's heaviest hitters⁽²⁰⁾ in terms of⁽²¹⁾ sales figures. He came ninth in the International Federation of the Phonographic Industry's top 10 most successful global artists in 2022, one place ahead of Ed Sheeran. After marrying the actress-model Hannah Quinlivan in 2015 in a Yorkshire abbey — the reception⁽²²⁾ was held at the palatial⁽²³⁾ stately⁽²⁴⁾ home, Castle Howard — he sparked a tourist boom in the northern English county.

19.be up there with someone: 可以跟某人相提并论

20.heavy hitter: 举足轻重的人物

21.in terms of: 在...方面

22.reception: /rɪ'seփ(ə)n/ n.接待处 (wedding reception: 婚宴)

23.palatial: /pə'lɛʃ(ə)l/ adj.宫殿般的 (来自 palace: 宫殿)

24.stately: /'steɪtlɪ/ adj.宏大的、壮观的

45岁的周杰伦，就销售数字而言，可以与流行音乐界的重量级选手相提并论。他在国际唱片业联合会评选的2022年全球十大最成功的艺人中排名第九，比艾德·希兰高一位。2015年，他与演员兼模特昆凌在英国约克郡的一座修道院结婚后——婚宴在富丽堂皇的霍华德城堡举行——他引发了这座英国北部郡的旅游热潮。



③ Raised⁽²⁵⁾ in Linkou District near Taipei, Chou sings in Mandarin⁽²⁶⁾. Mandopop and its Cantonese equivalent⁽²⁷⁾, Cantopop, are subsets⁽²⁸⁾ of Chinese pop, or C-pop, whose roots stretch back⁽²⁹⁾ almost 100 years. The first Chinese pop song is considered to be a charming⁽³⁰⁾ light jazz dance number⁽³¹⁾ from 1927 called "Mao mao yu", which was influenced by western pop but used Chinese pentatonic scales⁽³²⁾.

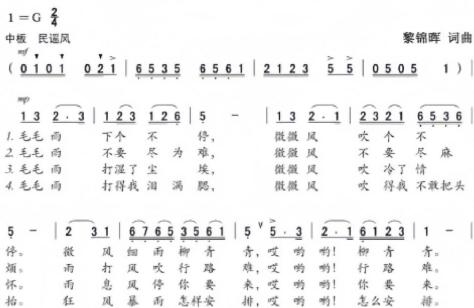
周杰伦在台北附近的林口区长大，用中文普通话唱歌。华语流行音乐和粤语流行音乐是中国流行音乐（C-pop）的子类，其根源可以追溯到近100年前。第一首中文流行歌曲被认为是1927年的《毛毛雨》，这是一首富有魅力的轻快爵士舞曲，它受到西方流行音乐的影响，但使用了中国的五声音阶。

- 25.raise: /reɪz/ vt.养育
 26.Mandarin: /'mændərɪn/ n.（中文）普通话
 27.equivalent: /'ɪkwɪvələnt/ n.对等物
 28.subset: /'sʌbset/ n.子集（sub+set）
 29.stretch back: 追溯
 30.charming: 英/'tʃa:mɪŋ/ 美/'tʃa:rminŋ/ adj.迷人的、富有魅力的（charm+ing）
 31.number: 英/'nʌmbə(r)/ 美/'nʌmbər/ n.（音乐术语）一首歌、一支舞
 32.pentatonic scale: 五声音阶（penta-: 五）

毛毛雨

女声独唱·黎明晖演唱

黎锦晖 词曲



④ A similar **fusion**⁽³³⁾ can be heard in Chou's music. At the first of his two shows at London's O2 Arena, there were **catchy**⁽³⁴⁾ rap **tracks**⁽³⁵⁾ with a **dance troupe**⁽³⁶⁾ doing some slightly **ungainly**⁽³⁷⁾ **breakdancing**⁽³⁸⁾. Then the next moment, to an "oooh" from the seats around me, the spotlight **picked out** Chou playing the guzheng, a Chinese **plucked**⁽³⁹⁾ **zither**⁽⁴⁰⁾.

- 33.fusion: /'fju:ʒ(ə)n/ n.融合（fuse+ion）
 34.catchy: /'kætʃi/ adj.悦耳易记的（catch+y）
 35.track: /træk/ n.（唱片里的）一首乐曲/歌曲
 36.dance troupe: n. 舞团
 37.ungainly: /ʌn'geɪnlɪ/ adj.笨拙、不利索的
 38.breakdancing: n.霹雳舞（break+dancing）
 39.plucked: /plʌkt/ adj.拨弦的（pluck: vt.拨弦）
 40.zither: 英/'ziðə(r)/ 美/'ziðər/ n.齐特琴

⑤ When he sang, English **subtitles**⁽⁴¹⁾ were **projected**⁽⁴²⁾ on to backing screens. The **subtitling**⁽⁴³⁾ had limited use, **judging by**⁽⁴⁴⁾ the amount of people in the 20,000-capacity⁽⁴⁵⁾ **venue**⁽⁴⁶⁾ who were singing along. But the **outreach**⁽⁴⁷⁾ **signalled**⁽⁴⁸⁾ **intent**⁽⁴⁹⁾. Last year, Mandopop **streams**⁽⁵⁰⁾ went up 45 per cent on Spotify, which is **unavailable**⁽⁵¹⁾ in China. Perhaps Jay Chou's name will **not meet with** blank looks in European cities **for much longer**.

- 41.subtitle: /'sʌbtaitl/ n.字幕
 42.project: 英/'prəʊdʒekt/ 美/'pra:dʒekt/ vt.投射（名：projector, 投影仪）
 43.subtitling: 英/'sʌbtait(ə)lɪŋ/ 美/'sʌbtaitlɪŋ/ n.打字幕的行为（来自 subtitle）
 44.judging by: 从...来看

周杰伦的音乐中可以听到类似的融合。他在伦敦千禧巨蛋的两场演唱会的第一场中，有朗朗上口的说唱曲目，舞团表演了一些稍显笨拙的霹雳舞。然后下一刻，随着我座位周围响起了“噢”的声音，聚光灯照亮了周杰伦弹奏古筝的身影，古筝是一种中国的拨弦乐器。



当他唱歌时，英文字幕被投射到背景屏幕上。从在场 2 万观众中许多人跟着唱来看，字幕的作用有限。但这种拓展服务表明了意图。去年，Spotify 上的华语流行音乐流量增长了 45%，而 Spotify 在中国无法使用。也许不久后，周杰伦的名字在欧洲将不会遭遇茫然的眼神。



45.capacity: /kə'pæsəti/ n.容量（形， capable）
 46.venue: /'venju:/ n.场地
 47.outreach: /'aʊtri:tʃ/ n.外展服务
 48.signal: /'sɪgnəl/ vt.意味着、表明（亦可做名词，信号）
 49.intent: /ɪn'tent/ n.意图（形： intentional）
 50.stream: /stri:m/ n.（互联网上的）流量（直播： live-stream）
 51.unavailable: /ʌnə'veiləb(ə)l/ adj. 无法得到的（un+available）

⑥ If so, the interest will be **reciprocal**⁽⁵²⁾, as Chou has a keen⁽⁵³⁾ interest in western culture. Brought up⁽⁵⁴⁾ by schoolteacher parents, he learnt classical piano and cello⁽⁵⁵⁾ as a child. Chopin is his favourite **composer**⁽⁵⁶⁾. In 2007, he **directed** and **starred** in the **hit**⁽⁵⁹⁾ film Secret about a piano **prodigy**⁽⁶⁰⁾: references⁽⁶¹⁾ to Chopin are **seeded**⁽⁶²⁾ throughout it.

52.reciprocal: /rɪ'sɪprək(ə)l/ adj.相互的、互惠的（名： reciprocity, 互惠）
 53.keen: /ki:n/ adj.热衷的（=eager）
 54.bring up: 养育（=raise）
 55.cello: 英/'tʃeləʊ/ 美/'tʃeləʊ/ n.大提琴（另， violin: 小提琴）
 56.composer: 英/kəm'pəʊzə(r)/ 美/kəm'pouzər/ n.作曲家（动： compose, 作曲、创作）
 57.direct: /də'rekt/ vt.指导（另， director: 导演）
 58.star: 英/sta:(r)/ 美/sta:r/ vi.主演（名， 明星）
 59.hit: /hit/ adj.受欢迎的、热门的（n.受欢迎的人/事物）
 60.prodigy: 英/'prədədʒi/ 美/'pra:dədʒi/ n.神童、奇才
 61.reference: /'refrəns/ n.提及（动， refer）
 62.seed: /si:d/ vt.埋下（n.种子）

如果是这样的话，这种兴趣将是相互的，因为周杰伦对西方文化有浓厚的兴趣。他的父母都是教师，他小时候学习了古典钢琴和大提琴。肖邦是他最喜欢的作曲家。2007年，他导演并主演了关于一位钢琴奇才的热门电影《不能说的秘密》，整部电影都充满了对肖邦的致敬。



⑦ The title of his latest album, Greatest Works of Art, alludes to⁽⁶³⁾ his **formidable**⁽⁶⁴⁾ art collection. According to a CNN report in 2021, a Picasso painting **hangs** in his office and a work by Jean-Michel Basquiat has **pride of place**⁽⁶⁵⁾ in the living room of his Taipei home. A Peter Doig painting looks down over a **transparent**⁽⁶⁶⁾ piano. He **credits** his mother, who taught art, as⁽⁶⁷⁾ the **inspiration**⁽⁶⁸⁾ for his collecting.

他最新专辑的标题《最伟大的艺术作品》暗指他庞大的艺术收藏。根据 2021 年 CNN 的报道，他的办公室挂着一幅毕加索的画，而让-米歇尔·巴斯奎特的作品在他台北家中的客厅占据了醒目的位置。一幅彼得·多伊格的画作俯瞰着一架透明的钢琴。他将自己的收藏灵感归功于他的母亲，她是一名艺术老师。

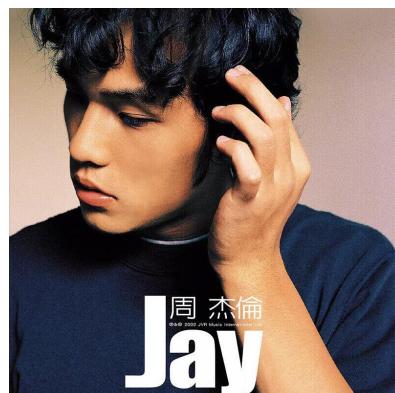
- 63.allude to: 间接提到；暗指；影射
 64.formidable: 英 /fə'midəb(ə)l/ 美 /'fɔ:rmidəb(ə)l/ adj.可怕的，令人敬畏的
 65.pride of place: 首要的位置
 66.transparent: /træns'pærənt/ adj.透明的
 67.credit...as....: vt.认为...有（良好的品质或特点）
 68.inspiration: /,inspə'reɪʃ(ə)n/ n.灵感（动：inspire, 启发）



⑧ Having begun his career as a professional songwriter, he has been a star since his debut album⁽⁶⁹⁾ Jay came out in 2000. His Chinesified⁽⁷⁰⁾ blend of styles — including, at the O2 Arena, songs based on country music hoedowns⁽⁷¹⁾ and Cuban salsa — has been so influential on the sound of Mandopop that it has generated its own classification⁽⁷²⁾, "Chou Style". He also has his own record label⁽⁷³⁾. In December he signed a "strategic partnership" with Universal Music Greater China, a division⁽⁷⁴⁾ of the world's biggest record label.

- 69.debut album: 首张专辑 (debut: n.首次亮相)
 70.Chinesified: adj.中国化的 (Chinese+fy+ed)
 71.hoedown: 英 /'həʊdaʊn/ 美 /'houdaʊn/ n.土风舞（一种欢快热情的集体舞）
 72.classification: /klæsifi'keɪʃ(ə)n/ n. 分类（动：classify, 分类）
 73.record label: 唱片公司
 74.division: /dɪ'veɪʒ(ə)n/ n.分部（动：divide）

周杰伦以职业作曲人的身份开始他的职业生涯，自 2000 年首张专辑《Jay》发行以来，他已经是一位明星。他中国化的风格融合——包括在千禧巨蛋的基于乡村音乐舞会和古巴萨尔萨的歌曲——对华语流行音乐的声音产生了如此大的影响，以至于产生了他自己的分类——“周氏风格”。他还拥有自己的唱片公司。去年 12 月，他与环球音乐大中华区签署了“战略合作伙伴关系”，这是世界上最大的唱片公司的一个分部。



⑨ Mandopop's main production hub⁽⁷⁵⁾ is Taiwan, but its largest market lies across the strait in Chinese Mainland. Like other Mandopop stars, Chou tries to avoid entanglement⁽⁷⁶⁾ in the tense⁽⁷⁷⁾ relations between Chinese Mainland and Taiwan. Politics was absent⁽⁷⁸⁾ from the songs in his setlist⁽⁷⁹⁾ at the O2 Arena, which were mostly themed around⁽⁸⁰⁾ love affairs and break-ups⁽⁸¹⁾, the staple⁽⁸²⁾ subjects of pop music across the ages.

- 75.hub: /hʌb/ n.中心
 76.entanglement: /ɪn'tæŋglmənt/ n.纠缠 (entangle+ment)
 77.tense: /tens/ adj.紧张的

华语流行音乐的主要制作中心是台湾，但其最大的市场在海峡对岸的中国大陆。像其他华语流行音乐明星一样，周杰伦试图避免卷入中国大陆和台湾之间紧张的关系中。在千禧巨蛋的演出曲目中，政治从未出现，这些歌曲主要围绕恋爱和分手这些各个时期流行音乐的常见主题。

78.absent: /'æbsənt/ adj.缺失的

79.setlist: n.演出曲目 (set+list)

80.(be) themed about...: 主题关于...

81.break-up: n.分手

82.staple: /'stepl(ə)l/ adj.主要的

⑩ Chou has a **smoothly**⁽⁸³⁾ **emotive**⁽⁸⁴⁾ voice, well-suited⁽⁸⁵⁾ to the **ballads**⁽⁸⁶⁾ that **make up**⁽⁸⁷⁾ a good portion⁽⁸⁸⁾ of his **repertoire**⁽⁸⁹⁾. The words are mostly written by **lyricist**⁽⁹⁰⁾ Vincent Fang, the Bernie Taupin to his Elton John: they first **linked up**⁽⁹¹⁾ when Chou was working as a professional songwriter. Fang's lyrics have a **sophisticated dimension**⁽⁹²⁾, **drawing on**⁽⁹³⁾ the nature **imagery**⁽⁹⁴⁾ of traditional Chinese poetry (as did "Mao mao yu", aka⁽⁹⁵⁾ "Drizzle", in 1927).

83.smoothly: /'smu:ðli/ adv.流畅的 (smooth+ly)

84.emotive: 英/ɪ'məutɪv/ 美/ɪ'mootɪv/ adj.激起感情的；有感染力的 (来自 emotion)

85.well-suited: adj.恰当的

86.ballad: /'bæləd/ n. (节奏缓慢的) 情歌

87.make up: 占据

88.portion: 英/'pɔ:ʃ(ə)n/ 美/'pɔ:rʃ(ə)n/ n.部分

89.repertoire: 英/'repətwa:(r)/ 美/'repərtwa:r/ n.全部曲目

90.lyricist: /'lɪrɪsɪst/ n.词作家 (lyrics: 歌词)

91.link up: 联合

92.dimension: /dɪ'menʃ(ə)n/ n.维度

93.draw on: 利用，借鉴

94.imagery: /'ɪmɪdʒəri/ n.意向、比喻

95.aka: 即 (also known as)

周杰伦有一种柔和而富有感情的嗓音，非常适合他曲目中的大量抒情歌曲。这些歌词大多由词作家方文山撰写，他俩的关系犹如埃尔顿·约翰和伯尼·陶平：周杰伦还是职业作曲人时他俩就开始合作了。方文山的歌词有一种复杂的维度，汲取了中国传统诗歌中的自然意象（正如 1927 年的《毛毛雨》所做的那样）。



⑪ To this western observer, much of the **staging**⁽⁹⁶⁾ at the O2 Arena was like any arena pop **spectacle**⁽⁹⁷⁾ with **confetti**⁽⁹⁸⁾, **pyrotechnics**⁽⁹⁹⁾, **costume**⁽¹⁰⁰⁾ changes and group **choreography**⁽¹⁰¹⁾. Other sections were less familiar, however.

96.staging: /'steɪdʒɪŋ/ n.舞台布置 (来自 stage)

97.spectacle: /'spektək(ə)l/ n.精彩的表演，壮观的场面

98.confetti: /kən'feti/ n.五彩纸屑

99.pyrotechnics: /'paɪrə'teknɪks/ n. 烟火的施放 (pyro+technics)

对笔者而言，千禧巨蛋的许多舞台布置就像任何大型流行音乐演出一样，有五彩纸屑、烟火、换装和团队编舞。然而，其他部分则不那么熟悉。



100.costume: 英/'kɒstju:m/ 美/'ka:stu:m/ n.道具服装

101.choreography: 英 /'kɔri'ɒgrəfi/ 美 /kɔ:ri'a:grəfi/

n.编舞 (chereo+graphy)

⑫ The audience was all seated, which **damped**⁽¹⁰²⁾ the **otherwise**⁽¹⁰³⁾ **fervent**⁽¹⁰⁴⁾ atmosphere. At one point, Chou and several guest singers **bantered**⁽¹⁰⁵⁾ with fans and sang **requests**⁽¹⁰⁶⁾, like a light entertainment **variety show**⁽¹⁰⁷⁾. People waved **glowing**⁽¹⁰⁸⁾ plastic hearts on sticks, a common **prop**⁽¹⁰⁹⁾ in South Korean K-pop. "Jay" was written on the hearts in Roman script alongside Chinese characters. For two hours, a corner of London was a **portal**⁽¹¹⁰⁾ into the **realm**⁽¹¹¹⁾ that **belongs to** the king of Mandopop.

102.damp: /dæmp/ vt. 使潮湿；抑制，减弱 (adj.潮湿的)

103.otherwise: /'ʌðərwaɪz/ adv.要不然

104.fervent: 英/'fɜ:vənt/ 美/'fɜ:rvənt/ adj.热烈的

105.banter: 英/'bæntə(r)/ 美/'bæntər/ vt. (和某人)开玩笑；逗乐 (n. (善意的)玩笑, 打趣)

106.request: /rɪ'kwest/ n.请求

107.variety show: 综艺节目 (variety: n.多样性)

108.glowing: 英/'gleʊɪŋ/ 美/'gloʊɪŋ/ adj.发光的 (动, glow 发光)

109.prop: 英/prop/ 美/prə:p/ n.道具

110.portal: 英 /'pɔ:tl/ 美 /'pɔ:rtl/ n.门户、入口 (+into...)

111.realm: /relm/ n.领域、王国

观众都坐着, 这让原本热烈的气氛略显沉闷。在某个时刻, 周杰伦和几位嘉宾歌手与粉丝互动, 像在轻松娱乐的综艺节目中一样唱着粉丝点的歌。人们挥舞着的棒子上发光的塑料心形牌, 这是韩国流行音乐界常见的道具。心形牌上用罗马字母写着“Jay”, 旁边还有中文字。在两个小时之内, 伦敦的一个角落成为了通往华语流行王国的门户。

周杰伦欧洲巡演爆火

一、周杰伦的国际影响力 (1-2)

Jay Chou's international influence.

二、周杰伦的成长经历和音乐特点 (3-4)

Jay Chou's growth experience and musical characteristics.

三、周杰伦和西方文化的渊源 (5-7)

Jay Chou's connection with western culture.

四、周杰伦对华语音乐的影响 (8-10)

Jay Chou's impact on Chinese language music.

五、对周杰伦在海外演唱会的观察 (11-12)

Observations on Jay Chou's overseas concerts.

重点表达中英文例句	
1.combine A with/and B: 把 A 和 B 结合在一起	The mall <u>combines</u> shopping <u>with</u> sightseeing. 这家商场把购物和观光结合在一起。
2.be liable to: 有...的倾向性 (tend to)	People <u>are liable to</u> make mistakes when tired. 人在疲劳时都可能出差错。
3.blank look: 茫然的眼神	She gave me a <u>blank look</u> and said she knew nothing. 她用茫然的眼神看着我，说她啥都不知道。
4.be up there with...: 跟...并驾齐驱/相提并论，是...之一	He <u>is up there with</u> the best football players in the world. 他是世界上最好的球员之一。
5.stretch back: 追溯 (=date back)	The history of this castle <u>stretches back</u> over a thousand years. 这座城堡有一千多年的历史。
6.judging by: 根据...来判断	<u>Judging by</u> appearances can be misleading. 单凭外表判断可能出错。
7.meet with: 遭遇、经历	Their plan may <u>meet with</u> obstacles. 他们的计划可能会遇到障碍。
8.not...for much longer: 某种情况不会持续太长时间	Things <u>cannot</u> go on like this <u>for much longer</u> . 事情不能再这样发展下去了。
9.have a keen interest in: 对...有强烈/浓厚的兴趣	In this community, everybody <u>has a keen interest in</u> learning English. 在我们这个集体中，每个人都对学英语有着浓厚的兴趣。
10.allude to: 暗指、影射、间接提及	She <u>alluded to</u> a bad life after marriage. 她暗示婚后过得不幸福。
11.pride of place: n.首要地位	Career <u>holds pride of place</u> in his heart. 事业在他心中是首要地位。
12.credit...as....: 认为...有... (良好的品质/特点)	He <u>credits</u> the team's support <u>as</u> the key factor in his success. 他认为团队的支持是他成功的关键因素。

13.banter with: 跟某人开善意的玩笑、逗乐	The photographer <u>bantered with</u> the kid while trying to find the best opportunity to press the shutter. 摄影师一边与孩子打趣逗乐，一边寻找最佳时机按下快门。
14.a portal into...: 进入...的门户/入口	The browser is just <u>one portal into</u> the internet. 浏览器现在只是进入互联网的一个入口。

典型语法

1.to 表示“伴随、随同”

【原文重现】 to an "oooh" from the seats around me, the spotlight picked out Chou playing the guzheng, a Chinese plucked zither.

【举一反三】

- 1) He left the stage to big applause. (他在热烈的掌声中退下了舞台。)
- 2) They danced to the music. (他们合着音乐跳舞。)

2.having done 分词状语强调动作的先后关系

【原文重现】 Having begun his career as a professional songwriter, he has been a star since his debut album Jay came out in 2000

状语“begun his career as a professional songwriter”（开始专业作曲者的职业）发生在主干句“he has been a star”（他一直是明星）之前。换言之，他成为明星前，就已经是一名专业的作曲人了。

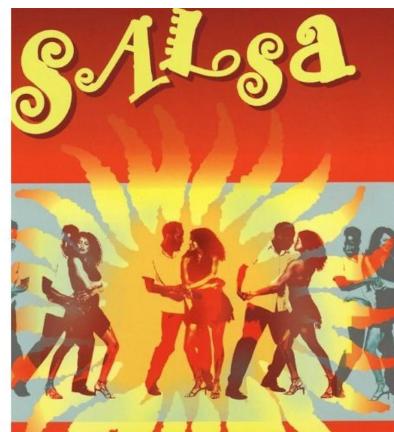
再如： Having finished his homework, he went out to play. (完成作业后，他出去玩了。)

背景知识点

1.萨尔萨音乐 (salsa)

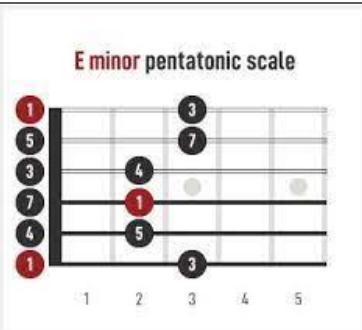
萨尔萨音乐是一种起源于拉丁美洲的音乐和舞蹈风格，它融合了多种音乐元素，包括古巴音乐、波多黎各音乐、美国爵士乐和其他拉丁音乐形式。这种音乐风格在 20 世纪中叶开始兴起，迅速传播到全球，成为世界范围内受欢迎的舞曲之一。

萨尔萨音乐的特点包括强烈的爵士节奏、复杂的编曲、丰富的打击乐器和铜管乐器的运用。歌词通常以西班牙语为主，歌曲内容涵盖了各种主题，如爱情、社会问题和日常生活。



2.五声音阶 (pentatonic scale)

五声音阶是一种音乐音阶，由五个音组成，而标准的音阶通常有七个音。五声音阶，常见于中国传统音乐，由五个主要音符构成：“宫、商、角、徵、羽”（读音为 gōng shāng jié zhǐ yǔ），对应 (do)、(re)、(mi)、(sol)、(la)。比较典型的五声音阶乐曲有：《茉莉花》、《康定情歌》、《二泉映月》。



3.千禧巨蛋（O2 Arena）

千禧巨蛋位于伦敦格林尼治区，坐落在伦敦东南部的千禧半岛上，毗邻泰晤士河，于 2007 年 6 月开业，是伦敦市区一个重要的文化和娱乐场所，也是英国最大的多功能性场馆之一。

千禧巨蛋有着现代化、圆顶状的建筑外形，其设计灵感来自于蛋形的外观。作为一座多功能场馆，千禧巨蛋主要用于举办各种大型活动，包括音乐会、体育比赛、舞台表演、展览和会议等。其世界级的音响设备和大型舞台吸引了众多国际知名艺术家和乐队，千禧巨蛋经常是国际巡回演唱会的主要场地之一，也曾是 2012 年伦敦奥运会的体操和篮球比赛场馆之一。



课后练习

一、请用英语回答“课前思考题”

1. 周杰伦目前在国际音乐界的地位如何？(How is Jay Chou's current status in the international music scene?)

2. 周杰伦和西方文化有何渊源？(What is the connection between Jay Chou and Western culture?)

3. 周杰伦的音乐有何特点？(What are the characteristics of Jay Chou's music?)

二、根据文中重点短语，将下列句子翻译成英文

1. 朋友们围坐在篝火旁，通过讲笑话和故事来愉快地度过晚上。

2. 这幅画似乎在暗示艺术家的个人经历，邀请观众去解读其中的象征元素。

3. 那本旧书成为了通向迷人的古代文明世界的门户。

三、根据文中重点语法，选择合适的选项

1. _____, the teacher asked whether anyone wished to ask a question.
A. Finishing his lecture B. Having been finished the lecture
C. Having finished his lecture D. Finished the lecture

2. He woke up _____ the chirping of birds.
A. to B. with C. in D. for

参考答案

一、课前思考题的参考答案

1.Jay Chou holds a significant position in the international music scene. His sales achievements place him among the top ranks of global pop artists. In 2022, he was ranked ninth in the International Federation of the Phonographic Industry's list of the top 10 most successful global artists, even surpassing the well-known singer Ed Sheeran.（周杰伦在国际音乐界占据重要地位。他的专辑销量使他跻身全球流行艺术家的前列。他在国际唱片业联合会评选的 2022 年全球十大最成功的艺人中排名第九，比艾德·希兰高一位。）

2.Jay Chou's connection with Western culture is rooted in his musical education and personal interests. He learned classical piano and cello as a child, showing a particular fondness for Chopin. His engagement with Western culture is also reflected in his art collection, which includes works by Picasso, Jean-Michel Basquiat, and Peter Doig, underscoring his deep appreciation for Western art forms.（周杰伦与西方文化的联系源于他的音乐教育和个人兴趣。他小时候学习了古典钢琴和大提琴，特别喜欢肖邦。他与西方文化的联系还体现在他的艺术收藏中，其中包括毕加索、让-米歇尔·巴斯奎特和彼得·多伊格的作品，彰显了他对西方艺术形式的深刻欣赏。）

3.Jay Chou's music is marked by its innovative fusion of traditional Chinese elements with diverse Western music styles, including jazz, rap, country, and salsa. His work often features sophisticated lyricism that draws on traditional Chinese poetry, delivered with his emotive vocal style. His music, steering clear of politics, typically revolves around universal themes of love and heartache. Chou's influence in Mandopop is significant, leading to the creation of the unique "Chou Style."（周杰伦的音乐以将传统中国元素与多样化的西方音乐风格融合而闻名，包括爵士、说唱、乡村和萨尔萨等。他的作品通常以复杂的抒情为特点，借鉴了中国传统诗歌，以情感丰富的嗓音来呈现。他的音乐避开政治，通常围绕着爱情和心痛等普遍主题展开。周杰伦在华语流行音乐中的影响力巨大，以至于产生了他独特的“周氏风格”。）

二、翻译题的参考答案

1. Friends gathered around the campfire, enjoying the evening by bantering with jokes and stories.
2. The painting seemed to allude to the artist's personal experiences, inviting viewers to interpret its symbolic elements.
3. The old book served as a portal into the fascinating world of ancient civilizations.

三、选择题的参考答案

- 1.C 考察现在分词的完成式（having done）。现在分词的完成式主要用作状语，表示该动作在谓语动词的动作之前已经发生或完成。
- 2.A 考察介词 to 表“伴随”的含义。在这个句子中，to 更能表达“被鸟儿的鸣叫声唤醒”的含义。B 项“with”不够准确，因为“with”通常表示伴随或具有某种特征，在这个上下文中，更符合语境的是“to”，表示唤醒的原因或方式。

侃哥陪你读外刊·第18季

逐词逐句 透析外刊



课时	20次课，每次2.5h精讲
内容	回放，朗读，翻译，要点，结构，例句
师资	侃哥亲授
福利	预习+答疑
人群	职场提升、英语爱好